

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1980-1981

VOORONTWERP VAN WET houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980

INHOUDSOPGAVE.

	Bladz.
Wetsontwerp	2

WETSTABEL.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Afdeling 34. — Gewestelijke economische expansie	6
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Afdeling 33. — Ruimtelijke ordening	7
Afdeling 36. — Huisvesting	9
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	9
Afdeling 40. — Waterbeleid	10
Afdeling 41. — Jacht, visvangst en bossen	10
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Afdeling 34. — Gewestelijke economische expansie	11
Afdeling 36. — Huisvesting	12

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

Titel I. — Lopende uitgaven :	
Afdeling 34. — Gewestelijke economische expansie	13
Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Deel I. — Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	
Afdeling 33. — Ruimtelijke ordening	14
Afdeling 36. — Huisvesting	15
Afdeling 38. — Hygiëne en Volksgezondheid	15
Afdeling 40. — Waterbeleid	15
Afdeling 41. — Jacht, visvangst en bossen	15
Deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma :	

In het opschrift van dit stuk komt een drukfout voor.

Het gaat natuurlijk om een wetsontwerp en niet om een voorontwerp van wet.

Chambre des Représentants

SESSION 1980-1981

AVANT-PROJET DE LOI ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980

INDEX.

	Pages
Projet de loi	2

TABEAU DE LA LOI.

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 34. — Expansion économique régionale	6
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du Territoire	7
Section 36. — Logement	9
Section 38. — Hygiène et Santé publique	9
Section 40. — Politique de l'eau	10
Section 41. — Chasse, pêche et forêts	10
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 34. — Expansion économique régionale	11
Section 36. — Logement	12

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. — Dépenses courantes :	
Section 34. — Expansion économique régionale	13
Titre II. — Dépenses de capital :	
Partie I. — Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement :	
Section 33. — Aménagement du Territoire	14
Section 36. — Logement	15
Section 38. — Hygiène et Santé publique	15
Section 40. — Politique de l'eau	15
Section 41. — Chasse, pêche et forêts	15
Partie II. — Crédits non destinés à la réalisation du programme d'investissement :	

Une erreur d'impression figure dans l'intitulé de ce document.

Il s'agit évidemment d'un projet de loi et non d'un avant-projet de loi.

VOORONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van het Brussels Gewest en van Onze Staatssecretarissen voor het Brussels Gewest,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van het Brussels Gewest is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

I. — Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven, en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In miljoenen frank.)

AVANT-PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Région bruxelloise et de Nos Secrétaires d'Etat pour la Région bruxelloise,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Région bruxelloise est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

I. — Ajustements des crédits.

Article 1.

Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1980, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I.				TITRE I.
<i>Lopende uitgaven.</i>				<i>Dépenses courantes.</i>
Bijkredieten lopend jaar	67,0	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings	67,0	—	—	Réductions.
TITEL II.				TITRE II.
<i>Kapitaaluitgaven.</i>				<i>Dépenses de capital.</i>
Bijkredieten lopend jaar	24,2	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
Verminderings	25,9	470,9	17,1	Réductions.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

In het artikel 15, § 1, van 14 januari 1981 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, wordt het bedrag van de

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

A l'article 15, § 1, de la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1980, le montant des autorisations d'engagement

vastleggingsmachtigingen voorzien in de lopende uitgaven voor de sector « Middenstand » van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie opgevoerd van 174 000 000 frank tot 241 000 000 frank.

Ter compensatie van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde verhoging met 67 000 000 frank wordt het bedrag van de vastleggingsmachtigingen voorzien in de lopende uitgaven voor de sector « Economische Zaken » van het Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie op de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, verminderd van 384 800 000 frank tot 317 000 000 frank.

Art. 3.

Vastleggingsmachtigingen voorzien in de wet van 14 januari 1981 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 worden verminderd ten belope van de bedragen vermeld naast het artikelnummer van bovengenoemde wet, volgens onderstaande tabel :

(In miljoenen frank.)

	Verminderingen — Réductions
A. — Budgettaire sector.	
Afdeling 34. — Economische expansie :	
Art. 15. — Zonings	46,0
B. — Gedebudgetteerde sector.	
Afdeling 33. — Ruimtelijke Ordening :	
Art. 22. — Gesubsidieerde werken	66,8
C. — Instellingen van openbaar nut.	
Art. 21. — N.M.H.	623,2
Totaal	736,0

Art. 4.

De ordonnanceringskredieten overgedragen op het begrotingsjaar 1981, van artikel 73.60, afdeling 41, deel I, van Titel II van de tabellen gevoegd bij de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980, worden met 2 100 000 frank verminderd.

Art. 5.

Er wordt in Titel IV van de bij de wet van 14 januari 1981 houdende de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1980 gevoegde tabel een speciaal Fonds opgericht, genaamd : « Fonds bestemd om het Brusselse Gewest in staat te stellen tegemoet te komen aan de specifieke financiële problemen van de gemeenten en van de Brusselse Agglomeratie — Wet van 8 januari 1981, betreffende de consolidatielening ».

Genoemd Fonds zal worden ingeschreven op het artikel 60.02.A, van sectie 32, deel I, van Titel IV, afzonderlijke sectie.

prévu en dépenses courantes pour le secteur « Classes moyennes » du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale est porté de 174 000 000 de francs à 241 000 000 de francs.

En compensation de l'augmentation de 67 000 000 de francs visée au premier alinéa du présent article, le montant des autorisations d'engagement prévues en dépenses courantes pour le secteur « Affaires économiques » du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale sur le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1980 est réduit de 384 800 000 francs à 317 800 000 francs.

Art. 3.

Des autorisations d'engagement prévues dans la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1980 sont réduites à concurrence des montants indiqués en regard du numéro de l'article de la loi sus-mentionnée, selon le tableau ci-après :

(En millions de francs.)

	Verminderingen — Réductions
A. — Secteur budgétaire.	
Section 34. — Expansion économique :	
Art. 15. — Zonings.	
B. — Secteur débudgetisé.	
Section 33. — Aménagement du Territoire :	
Art. 22. — Travaux subsidiés.	
C. — Organismes d'intérêt public.	
Art. 21. — S.N.L.	
Totaux.	

Art. 4.

Les crédits d'ordonnancement reportés à l'année budgétaire 1981 de l'article 73.60 de la section 41 de la partie I du Titre II des tableaux annexés au budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1980, sont réduits de 2 100 000 francs.

Art. 5.

Il est créé au Titre IV du tableau annexé à la loi du 14 janvier 1981 contenant le budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1980, un Fonds spécial intitulé : « Fonds destiné à permettre à la Région bruxelloise de rencontrer les problèmes financiers spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloise — Loi du 8 janvier 1981, relative à l'emprunt de consolidation ».

Ledit Fonds sera inscrit à l'article 60.02.A de la section 32, partie I, du Titre IV, section particulière.

Art. 6.

De naar het begrotingsjaar 1979 overgedragen kredieten van artikel 12.35 van afdeling 38 van Titel I van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1977, worden vervolgens overgedragen naar de jaren 1980-1981 voor de ordonnanciering van alle uitgaven voortvloeiende uit de verplichtingen ontstaan tijdens de begrotingsjaren 1977 en vroeger.

Art. 7.

In de tabel onder artikel 3 van de wet van 13 februari 1981 houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979 worden het artikel 63.84 van afdeling 38, Volksgezondheid en de tegenover dat artikel staande bedragen van 19 miljoen frank voor de vastleggingskredieten en 19 miljoen frank voor de ordonnanceringskredieten geschrapt en worden de totalen vervangen als volgt :

Vastleggingsmachtigingen : 92 209 720 frank;
 Vastleggingskredieten : 206 787 629 frank;
 Niet-gesplitste kredieten : 44 106 590 frank;
 Ordonnanceringskredieten : 284 797 349 frank;
 Fonds Titel IV : 242 600 000 frank.

Art. 8.

In de tabel onder artikel 4 van de wet van 13 februari 1981 houdende aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979 worden de bedragen betreffende de in onderstaande tabel opgenomen artikelen vervangen als volgt :

(In frank.)

Art. 6.

Les crédits reportés à l'année budgétaire 1979 de l'article 12.35 de la section 38 du Titre I du budget des Affaires régionales bruxelloises pour l'année budgétaire 1977 sont reportés successivement aux années 1980 et 1981 pour ordonner toutes dépenses résultant d'obligations nées au cours des années budgétaires 1977 et antérieures.

Art. 7.

Dans le tableau repris à l'article 3 de la loi du 13 février 1981 ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979, l'article 63.84 de la section 38, Santé publique, ainsi que les montants de 19 millions de francs pour les crédits d'engagement et de 19 millions de francs pour les crédits d'ordonnancement en regard de cet article, sont supprimés et les totaux sont remplacés comme suit :

Autorisations d'engagement : 92 209 720 francs;
 Crédits d'engagement : 206 787 629 francs;
 Crédits non dissociés : 44 106 590 francs;
 Crédits d'ordonnancement : 284 797 349 francs;
 Fonds Titre IV : 242 600 000 francs.

Art. 8.

Dans le tableau repris à l'article 4 de la loi du 13 février 1981 ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979, les montants concernant les articles repris dans le tableau ci-après sont remplacés comme suit :

(En francs.)

	Vastleggings- machtigingen — Autorisations d'engagement	Ordonnancerings- kredieten — Crédits d'ordonnancement	
Openbare Werken :			Travaux publics :
Afdeling 33 :			Section 33 :
Art. 51.05	—	7 172 320	Art. 51.05.
Art. 63.02.03	—	2 500 000	Art. 63.02.03.
Volksgezondheid :			Santé publique :
Afdeling 40 :			Section 40 :
Art. 63.84	—	23 400 000	Art. 63.84.
Totalen	60 900 000	60 900 000	Totaux.

Art. 9.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 10.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 9.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 10.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Gegeven te Brussel, 25 maart 1981.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van het Brusselse Gewest,

A. DEGROEVE.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

C. GOOR-EYBEN.

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,

L. DE PAUW-DEVEEN.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 1981.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Région bruxelloise,

A. DEGROEVE.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

C. GOOR-EYBEN.

Le Secrétaire d'Etat pour la Région bruxelloise,

L. DE PAUW-DEVEEN.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(In miljoenen frank. — En millions de francs.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Art.	TEKSTEN	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante	Vermin- deringen — Réductions	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Afdeling 34. Gewestelijke economische expansie. HOOFDSTUK IV. INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID. Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.							
41.07	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen	220,8	—	67,0	153,8		41.07
41.08	Kredieten te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen	58,4	67,0	—	125,4		41.08
Totalen voor Afdeling 34.			67,0	67,0			
Totalen voor Titel I. — Lopende uitgaven.			67,0	67,0			

Section 34.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE IV.

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.Transferts de revenus
aux fonds et aux institutions
sans caractère d'entreprise.

Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subvention à fonds perdu et de subventions facultatives.

Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.

Totaux pour la Section 34.

Totaux pour le Titre I. —
Dépenses courantes.

Art.	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 — Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante (4)	Verminder- ingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	LIBELLES (7)	Art. (8)
(1)							

Deel I.

KREDIETEN BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET
INVESTERINGSPROGRAMMA.

Partie I.

CREDITS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME
D'INVESTISSEMENT.

Afdeling 33.

Ruimtelijke ordening.

Section 33.

Aménagement du Territoire.

HOOFDSTUK V.
VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

CHAPITRE V.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Vermogensoverdrachten aan bedrijven.

Transferts de capitaux aux entreprises.

Gesubsidieerde werken en Wederopbouw.

Travaux subsideés et Reconstruction.

Replantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene ruimten op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden, overeenkomstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960 :

Travaux de plantations, plantations d'expérimentation et aménagement d'espaces verts, sur les biens privés pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960 :

Vastleggingskredieten

Crédits d'engagement.

Crédits d'ordonnancement.

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

51.02

HOOFDSTUK VI.

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

CHAPITRE VI.

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Vermogensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter.

Transferts de capitaux
aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise.

Krediet te storten op artikel 60.02.A van Titel IV — Deel II, met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen

Crédits à verser à l'article 60.02.A du Titre IV — Partie II, en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature nécessaires à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.

61.06

61.06

24,2

20,0

24,2

20,0

TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL.

(In miljoenen frank. — En millions de francs.)

TITRE II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	TEKSTEN (2)	Kredieten verleend voor 1980 Crédits alloués pour 1980 (3)	Bijkredieten lopend jaar — Crédits supplémentaires année courante (4)	Verminder- dingen — Réductions (5)	Kredieten voorgesteld voor 1980 — Crédits proposés pour 1980 (6)	LIBELLES (7)	Art. (8)
	Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen.						
63.03	Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut : Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten	100,0 20,0	— —	50,0 —	50,0 20,0	Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés. Subventions aux communes pour la restaura- tion des voies piétonnières gravement en- dommagées par de grands travaux d'utilité publique : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	63.03
63.09	Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende sche- ma's. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uit- voering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbe- plantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen voor sociale, esthetische of salu- briteitsdoeleinden. — Subsidies aan de on- dergeschikte openbare besturen en instel- lingen voor stadskern- en landelijke ver- nieuwingen. — Subsidies aan de onder- geschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievesti- gingen : Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten	1438,0 242,5	— —	214,1 —	1223,9 242,5	Subsidies aux pouvoirs et organismes subordon- nés pour l'élaboration de plans d'aménage- ment ou de schémas directeurs. — Subsi- des aux pouvoirs et organismes publics su- bordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notam- ment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de planta- tion, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'adminis- trations subordonnées, pour des raisons so- ciales, esthétiques ou de salubrité. — Sub- sides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsidies aux pouvoirs et organis- mes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certains sites indus- triels désaffectés : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	63.09
	HOOFDSTUK VII. INVESTERINGEN (CIVIEL).						
	Aankoop van gronden en gebouwen in het binnenland.						
71.01	Aankoop van gronden voor de aanleg van openbare groene ruimten. Aanleggen van openbare groene ruimten : Vastleggingskredieten Ordonnanceringskredieten Totalen voor Afdeling 33. Vastleggingskredieten. Ordonnanceringskredieten.	100,9 83,5	— — 24,2 — —	100,9 — 20,0 365,4 —	— 83,5	Achats de terrains et de bâtiments dans le pays. Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics et aménagement d'espaces verts publics : Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement. Totaux pour la Section 33. Crédits d'engagement. Crédits d'ordonnancement.	71.01

TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.

Art.	T E K S T E N	Kredieten verleend voor 1980 — <i>Crédits alloués pour 1980</i>	Bijkredieten lopend jaar — <i>Crédits supplémentaires année courante</i>	Verminderin- gen — <i>Réductions</i>	Kredieten voorgesteld voor 1980 — <i>Crédits proposés pour 1980</i>	LIBELLES	Art.
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 40.

Politique de l'eau.

CHAPITRE V.

**TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.**

Transferts de capitaux aux entreprises.

Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations voor drinkwater en van ontzittingsinstallaties, evenals op de verplaatsing van watervoorziensinstallaties ten gevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wogenfonds en sommige publiekrechtelijke rechtspersonen :

Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour études et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau, de stations d'épuration d'eau potable et d'installations de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public :

Vastleggingskredieten	...	...	...
Ordonnanceringskredieten	...	...	...

100,0	—	35,9	64,1
	—	—	—

Totale voor Afdeling 40.
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringskredieten.

Totaux pour la Section 40.
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

Section 41.

Chasse, Pêche et Forêts.

CHAPITRE VII.

INVESTISSEMENTS (CIVILS).

**Aanleg van wegen
en waterbouwkundige werken.**

Construction de routes et travaux hydrauliques.

Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de productie en

Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la produc-

7.3.60

73.611

de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting :

Vastleggingskredieten 9,0
Ordonnanceringkredieten 5,0

Totaal voor Afdeling 41 :
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringkredieten.

Totaal voor Deel I. —
Kredieten bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.
Vastleggingskredieten.
Ordonnanceringkredieten.

Deel II.

KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA.

Afdeling 34.

Gewestelijke economische expansie.

HOOFDSTUK VIII.

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN.

Kredietverleningen aan en deelnemingen in bedrijven.

Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek

Totaal voor Afdeling 34. —
Gewestelijke Economische Expansie.

tion et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement :

Crédits d'engagement. 1,9
Crédits d'ordonnancement. —

Totaux pour la Section 41 :
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

Totaux pour la Partie I. —
Crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement.
Crédits d'engagement.
Crédits d'ordonnancement.

Partie II.

CREDITS NON DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT.

Section 34.

Expansion économique régionale.

CHAPITRE VIII.

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS.

Otrois de crédits et participations aux entreprises.

Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée. 81.01

Totaux pour la Section 34. —
Expansion économique régionale.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

ARTIKEL 2 VAN HET WETSONTWERP.

Rekening houdend met het bijzonder belang dat de steun aan kleine en middelgrote ondernemingen vertoont in ons Gewest, werden in Titel I — Lopende uitgaven — bijkomende kredieten voorzien voor de sector « Middenstand » van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie.

Ter compensatie voorziet het tweede lid van hetzelfde artikel een vermindering met hetzelfde bedrag in Titel I — Lopende uitgaven — voor de sector « Economische Zaken » van het F.E.E.R.R.

ARTIKEL 3 VAN HET WETSONTWERP.

Het investeringsprogramma 1980 werd ad 77,6 % volgestort. Artikel 3 vermindert de daarop betrekking hebbende vastleggingsmachtigingen met 22,4 %.

ARTIKEL 4 VAN HET WETSONTWERP.

Het betreft een bijkomende compensatie bij deze voorzien in artikel 73.60 van afdeling 41 van deel I van Titel II van de tabellen in bijlage bij onderhavig wetsontwerp.

ARTIKEL 5 VAN HET WETSONTWERP.

De beraadslaging van de Ministerraad n° 2723 van 11 juli 1980 voorzag de mogelijkheid een bedrag van 700 miljoen te storten op een speciaal fonds, op te richten onder Titel IV van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden ten einde tegemoet te komen aan de specifieke problemen van de Brusselse gemeenten en de Agglomeratie.

Dit Fonds zal ingeschreven worden op artikel 60.02.A van de bijzondere afdeling. Tijdens het begrotingsjaar 1980, worden 400 000 000 frank inkomsten voorzien; daarvan zijn reeds 300 000 000 frank verdeeld als voorschot op de consolidatielening bij koninklijk besluit van 1 augustus 1980.

ARTIKEL 6 VAN HET WETSONTWERP.

Het betreft een van de Gewesten naar de Gemeenschappen overgeheveld materie waarvoor wij steeds de op bepaalde artikelen overblijvende saldi beheren.

ARTIKELS 7 EN 8 VAN HET WETSONTWERP.

Deze twee artikelen corrigeren de wijzigingen die onjuist waren doorgevoerd door de wet van 13 februari 1981 tot aanpassing van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1979.

TITEL I.

LOPENDE UITGAVEN.

Afdeling 34.

41.07 Krediet te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.

Vermindering: 67,0 miljoen frank.

Compensatie met artikel 41.08 van dezelfde afdeling — sector Middenstand van het F.E.E.R.R.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

ARTICLE 2 DU PROJET DE LOI.

Compte tenu de l'importance particulière que revêt le soutien du secteur des petites et moyennes entreprises dans notre région, des crédits supplémentaires ont été prévus au Titre I — Dépenses courantes — pour le secteur « Classes moyennes » du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale.

En compensation, le deuxième alinéa du même article, prévoit une réduction d'un même montant au Titre I — Dépenses courantes — pour le secteur « Affaires économiques » du F.E.E.R.R.

ARTICLE 3 DU PROJET DE LOI.

Le programme d'investissement 1980 a été libéré à 77,6 %. L'article 3 réduit de 22,4 % les autorisations d'engagement qui y sont relatives.

ARTICLE 4 DU PROJET DE LOI.

Il s'agit d'une compensation supplémentaire à celle prévue à l'article 73.60 de la section 41 de la partie I du Titre II des tableaux annexés au présent projet de loi.

ARTICLE 5 DU PROJET DE LOI.

La délibération du Conseil des Ministres n° 2723 du 11 juillet 1980 prévoyait la possibilité de verser un montant de 700 millions à un Fonds spécial à créer au Titre IV du budget des Affaires régionales bruxelloises, en vue de rencontrer les problèmes spécifiques des communes et de l'Agglomération bruxelloises.

Ledit Fonds sera inscrit à l'article 60.02.A de la section particulière. Pendant l'année budgétaire 1980, 400 000 000 de francs sont prévus en recette, 300 000 000 de francs ayant déjà été répartis à titre d'avance sur l'emprunt de consolidation par l'arrêté royal du 1^{er} août 1980.

ARTICLE 6 DU PROJET DE LOI.

Il s'agit d'une matière transférée des Régions aux Communautés pour laquelle nous gérons toujours les soldes subsistants sur certains articles.

ARTICLES 7 ET 8 DU PROJET DE LOI.

Ces deux articles corrigent des modifications injustement opérées par la loi du 13 février 1981 ajustant le budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1979.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section 34.

Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Recon- 41.07
version régionale en vue du paiement de frais d'études, de
subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de sub-
ventions facultatives.

Réduction: 67,0 millions de francs.

Compensation avec l'article 41.08 de la même section — secteur
Classes moyennes du F.E.E.R.R.

41.08 Krediet te storten aan het Fonds voor Economische Expansie en Regionale reconversie voor de financiering van studiebeurzen, interesttoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen.

Bijkomend krediet : 67,0 miljoen frank.

Compensatie met artikel 41.07 van dezelfde afdeling — sector Economische Zaken van het F.E.E.R.R.

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

Deel I.

Afdeling 33.

51.02 Beplantingswerken, proefaanplantingen en aanleg van groene ruimten op private eigendommen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden, overeenkomstig artikel 2, punten 6 en 7, van het koninklijk besluit van 28 oktober 1960.

Vastleggingskrediet : vermindering 0,4 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

61.06 Krediet te storten op artikel 60.02.A van Titel IV — Deel II, met het oog op de financiering van een speciaal fonds voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake de stadskernvernieuwing, de huisvesting, de groene ruimten, de industriële en artisanale terreinen.

Bijkomend krediet : 24,2 miljoen frank.

Vermindering : 20,0 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma — vermindering van 20,0 miljoen frank.

Het bijkomend krediet van 24,2 miljoen stemt overeen met een herschikking van de enveloppes beheerd door drie Kabinetten van het Brusselse Gewest en wordt gecompenseerd in artikel 4 van het wetsontwerp en in artikels 81.01 van afdeling 34, 51.06 van afdeling 36 en 73.60 van afdeling 41 van de tabel in bijlage.

63.03 Toelagen aan gemeenten voor het herstel van erg beschadigde voetpaden ten gevolge van grote werken van openbaar nut.

Vastleggingskrediet : vermindering 50,0 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

63.09 Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van plannen van aanleg of leidende schema's. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor de aankoop, de aanleg en de uitrusting van onroerende goederen (o.m. van openbare groene ruimten), met het oog op de uitvoering van plannen van aanleg of leidende schema's. — Beplantingswerken, proefbeplantingen en aanleg van openbare groene ruimten op de eigendommen van lagere besturen voor sociale, esthetische of salubriteitsdoeleinden. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadskern- en landelijke vernieuwingen. — Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor vernieuwing en sanering van sommige niet meer in gebruik zijnde industrievestigingen.

Vastleggingskrediet : vermindering 214,1 miljoen.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

71.01 Aankoop van gronden voor de aanleg van openbare groene ruimten. Aanleggen van openbare groene ruimten.

Vastleggingskrediet : vermindering 100,9 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

Crédit à verser au Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale en vue du paiement de frais d'études, de subventions-intérêts, de subventions à fonds perdu et de subventions facultatives.

Crédit supplémentaire : 67,0 millions de francs.

Compensation avec l'article 41.07 de la même section — secteur Affaires économiques du F.E.E.R.R.

TITRE II.

DEPENSES DE CAPITAL.

Partie I.

Section 33.

Travaux de plantations, plantations d'expérimentation et aménagement d'espaces verts, sur les biens privés, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité, conformément à l'article 2, points 6 et 7 de l'arrêté royal du 28 octobre 1960.

Crédit d'engagement : réduction 0,4 million de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Crédits à verser à l'article 60.02.A du Titre IV — Partie II, en vue de financer un fonds spécial d'acquisition de biens de toute nature nécessaires à réaliser la politique de la rénovation urbaine, du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux.

Crédit supplémentaire : 24,2 millions de francs.

Réduction : 20,0 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit — réduction de 20,0 millions de francs.

Le crédit supplémentaire de 24,2 millions correspond à un rééquilibrage des enveloppes gérées par les trois Cabinets de la Région bruxelloise et est compensé à l'article 4 du projet de loi ainsi qu'aux articles 81.01 de la section 34, 51.06 de la section 36 et 73.60 de la section 41 du tableau annexé.

Subventions aux communes pour la restauration des voies piétonnières gravement endommagées par de grands travaux d'utilité publique.

Crédit d'engagement : réduction 50,0 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Subsidies aux pouvoirs et organismes subordonnés pour l'élaboration de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'acquisition, l'aménagement et l'équipement de biens immeubles (notamment d'espaces verts publics), en vue de l'exécution de plans d'aménagement ou de schémas directeurs. — Travaux de plantation, d'expérimentation et d'aménagement d'espaces verts sur le domaine d'administrations subordonnées, pour des raisons sociales, esthétiques ou de salubrité. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine et rurale. — Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement de certaines sites industriels désaffectés.

Crédit d'engagement : réduction 214,1 millions.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts publics et aménagement d'espaces verts publics.

Crédits d'engagement : réduction 100,9 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Afdeling 36.

51.06 Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht over de werken.

Vastleggingskrediet : vermindering 53,5 miljoen frank.

Ordonnanceringskrediet : vermindering 12,1 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma — vermindering van het vastleggingskrediet met 41,4 miljoen frank.

Compensatie van het bijkomend krediet in artikel 61.06 van afdeling 33 — vermindering van de vastleggings- en ordonnanceringskredieten met 12,1 miljoen.

Afdeling 38.

61.87 Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder.

Vermindering : 0,9 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

63.83 Subsidies aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van de gewone werken tot bevordering van de openbare hygiëne en de volksgezondheid.

Vastleggingskrediet : vermindering 9,0 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

Afdeling 40.

51.80 Subsidies aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, aan de ondergeschikte openbare besturen of aan verenigingen van ondergeschikte openbare besturen, voor studies en voor de uitvoering van alle werken met het oog op de aanleg, uitbreiding, verbouwing van waterleidingen, van zuiveringsstations, voor drinkwater en van ontzilttingsinstallaties, evenals op de verplaatsing van watervoorzieningsinstallaties ten gevolge van de uitvoering van openbare werken door het Rijk, het Wegenfonds en sommige publiekrechtelijke rechtspersonen.

Vastleggingskrediet : vermindering 35,9 miljoen frank.

Schrapping van de schijf van 22,4 % van het eigenlijke investeringsprogramma.

Afdeling 41.

73.60 Investeringsuitgaven van alle aard in verband met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen en met hun inrichting.

Vastleggingskrediet : vermindering 7,1 miljoen frank.

Ordonnanceringskrediet : vermindering 5,0 miljoen frank.

Compensatie van het bijkomend krediet in artikel 61.06 van afdeling 33.

Deel II.

Afdeling 34.

81.01 Subsidies en terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek.

Vermindering : 5,0 miljoen frank.

Compensatie van het bijkomend krediet in artikel 61.06 van afdeling 33.

Section 36.

Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux.

Crédit d'engagement : réduction 53,5 millions de francs.

Crédit d'ordonnancement : réduction 12,1 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit — réduction de 41,4 millions du crédit d'engagement.

Compensation du crédit supplémentaire à l'article 61.06 de la section 33 — réduction de 12,1 millions des crédits d'engagement et d'ordonnancement.

Section 38.

Transferts au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances. 61.87

Réduction : 0,9 million de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Subsides aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux ordinaires, intéressant l'hygiène et la santé publique. 63.83

Crédit d'engagement : réduction 9,0 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Section 40.

Subsides à la Société nationale des distributions d'eau, aux administrations publiques subordonnées ou aux associations d'administrations publiques subordonnées pour études et exécution de travaux généralement quelconques relatifs à l'établissement, l'extension, le remaniement de distributions d'eau, de stations d'épuration d'eau potable et l'installation de dessalement, ainsi qu'au déplacement d'installations de distribution d'eau consécutif à l'exécution de travaux publics par l'Etat, le Fonds des Routes et certaines personnes de droit public. 51.80

Crédit d'engagement : réduction 35,9 millions de francs.

Annulation de la tranche de 22,4 % du programme d'investissement proprement dit.

Section 41.

Dépenses d'investissement de toute nature en rapport avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales et avec leur aménagement. 73.60

Crédit d'engagement : réduction 7,1 millions de francs.

Crédit d'ordonnancement : réduction 5,0 millions de francs.

Compensation du crédit supplémentaire à l'article 61.06 de la section 33.

Partie II.

Section 34.

Subventions et avances récupérables pour la fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée. 81.01

Réduction : 5,0 millions de francs.

Compensation du crédit supplémentaire à l'article 61.06 de la section 33.